

Jí² gasii¹ in Santiago tii²i 'in jai'² líi² Jesucristo

Síi¹i Santiago 'e jí² lo tya' tsá² Israel

¹ Jna-a, Santiago, síi³na 'e jí² lo. Joon jna-a jaain²¹ 'in jmoo¹o to² tyu² Dios joongi to² tyu² Ña'ñu¹u' Jesucristo. Síi³na 'e jí² lo tya' tsá² góo³oo 'in taai² jee²¹² tsá² seen²¹ lí xiia²¹. Joon jna'o' líi¹na' jún² tya' 'in dyatúin² jóon¹on 'líi²¹² Israel.

Uncoon¹³ Dios tsá² 'e liñii²¹²-tsi

² Jilee²¹naa', tsaru¹u', 'ná¹ jmaa²aa' jløø¹³naa' mi moo²oo' doñi'ee fa'í³.

³ Tsu nee²o' 'e ee¹e' tsá² 'e la ja²mo líi²na' jú³ tya' Dios wa lí² itaa²¹-tsi' coon¹³ jilaa²¹ fa'í³ 'e sá² tyi'.

⁴ 'Wii¹³ joon cwolijai²gi líi²naa' wana 'ee fa'í³ seen²¹naa', jo cu²-'oo'. Joon coon¹³ la joon icwo¹o Dios pí³ 'naa' itaa²¹-'oo' doñi'ee fa'í³.

⁵ Wana seen²¹ jaain²¹ jee²¹² 'naa' 'in jo ñii¹i 'ee jmáa¹a seen²¹ fa'í³ cwomii¹i 'ido tyani Dios tsu cwoo¹-o Dios tya' jileei²¹ tsá² 'in mí¹. Cwoo²¹-o láai²gi lagi gamí¹ do joon jo jí²in-gi.

⁶ Pe tyiin²mo 'áai¹ 'e jo¹o líi² tsá² 'e cwoo¹ Dios jilaa²¹ 'e mí¹ tsá², lí mí¹ tsá² 'e jo cu²-tsio. Tsu wana mii¹i tsá² cu²-tsi líi¹i la lí² jmi'ñi¹³ jnoo¹o coon²¹ tøø²mo.

⁷ Tsu jileei²¹ 'in líi¹i la joon jo cwo'í¹-tsi wa'a i'ii²¹i tya' Dios.

8 Tsu jaain²¹ tsá² 'in túin² 'i¹-tsi jo lí² jmaa¹a canii².

9 'In tsá² tañí² jee²¹² tsaru¹'u' 'ná¹-a unjløø¹³mo yaai wa 'ee fa'í³ seein²¹ tsu Dios nigajmee¹i 'ii 'e galí¹i jóon¹ Dios.

10 Joon 'in sá² cuu² jee²¹² tsaru¹'u' 'ná¹-a jmáa¹a jløø¹³i tsu galili¹³i jo cweei²¹ cu²-tsi coon¹³ cúu¹u tsu tsáa¹mo-tsi Dios. Tsu cuu²o tsá² lí la lí³, jo wóo² taa²¹a. Mi 'yee²¹ ñi¹ joon lityí² 'áai¹,

11 joon lityuun²¹ 'mó² lí³ do joon xuun²¹ lí³ tya'a joon tyé¹mo 'e 'ya²gi tya'a. La joon lí¹i 'in sá² cuu² tsu joon ityé¹mo la 'ii²¹² ló¹ 'ní¹i.

Tyaa¹ Santiago júu³ xiiala taain²¹² tsá² juncwii²¹ jløø¹³mo fiin¹³ ní¹i wúu¹

12 Jløø¹³mo 'áai¹ 'in tsañuun¹ 'in jmoo²o taa²¹a mo seein²¹ fa'í³ joon jo joo²¹-tsi. Tsu 'wii¹³ la joon jo gatuu¹ júu³ tya' Dios i'ii²¹mo coon²¹ juncwii²¹ tya'a 'e taa²¹ coon²¹ tøø²mo 'e Dios Jmii²¹ ga'ii² júu³ icwo¹ tya' jileei²¹ 'in 'iin²¹²in 'ii.

13 Pe wa 'inlí¹³ 'i¹-tsi jmaa¹a 'e gó² wa mo seein²¹ fa'í³ jo cwo¹'i¹-tsi 'e Dios gajmaa¹a 'e 'i¹-tsi 'e gó² do. Tsu Dios jo 'i¹-tsi jmáa¹a 'e gó² jon'gi jmoo¹o 'e 'i¹-tsi tsá² 'e gó².

14 'i¹-tsi tsá² jmáa¹a 'e gó² tsu 'wii¹³ jiin¹³ la joon tí²-tsi jmáa¹a.

15 Joon tsu 'wii¹³i tí²-tsi jmáa¹a 'e gó² 'e joon 'e 'i¹-tsi jmáa¹a 'e gó² joon mi yuui¹³ joon 'nóo¹o tsaá². Joon 'e tsaá² do jmoo¹o 'e tuu²mo 'in tsá² do Dios joon tsalín² lí 'iin²¹²mo.

16 Ru¹'u' 'in 'iin²¹²na, jo coon²¹oon' tóo² yaanaa¹.

17 Jilaa²¹ 'e tyú² 'e 'ii¹³na' jó² fu ñu'fú². Dios cwo¹o jna' jilaa²¹ 'e tyú², 'ii gajmeei¹ ñi¹ coon¹³ sii²¹ coon¹³ jileei²¹ núu¹. Joon jo lisíi² Dios la coon²¹ jmii²¹² la lisíi² ñi¹ coon¹³ 'in catyaa².

18 Joon 'ii gacwo¹o jna' 'e lí²na' jóon¹on tsu la joon 'iin²¹²in. La joon gajmaa¹a mo jo¹o galíi²na' júu³ jai² tya'a. Joon jna' nifu la jee²¹² jileei²¹ 'in jai² líi² la jéei¹. Joon jløø¹³mo Dios 'wii²¹² jna'.

Cwáain¹ 'e tyú²-u 'e 'iin²¹²in Dios

19 'Wii¹³ joon, tsaru¹u' 'in 'iin²¹²na, cwotyaa²aa' tyú² tyii' nuu²uu' la jmoon¹o la jaain²¹ la jaan²¹naa' pe jo cwéei¹ fo²oo' jon'gí jmaa²aa' 'nii²¹-oo' ce tyi².

20 Tsu jo jmoo¹o tsá² jilaa²¹ tyú² 'e tí²-tsi Dios mo 'nii²¹-tsi.

21 'Wii¹³ joon tuu²uu' jilaa²¹ 'e 'leei²¹ tsá² coon²¹ jilaa²¹ 'e gó² joon cwo'ii¹³naa' coon²¹ ce tún¹ 'e júu³ ganuu²uan'. Tsu coon¹³ 'e júu³ do itiin¹³naa'.

22 Pe cwojmaa²aa' jon' wa' jiin¹³ nuu²uun' la to² tyu² júu³ do joon jo coon²¹ tóo² yaanaa'.

23 Tsu 'in tsá² 'in nuu¹o 'e júu³ do pe jo nuu¹³un líi¹i lawa jaain²¹ tsá² 'in jóø²i 'ña'a tsi coon²¹ 'u¹.

24 Coon²¹ cata jóø²i 'ña'a joon cwo'íi¹i ngóo¹-o joon tsifu 'ín²mo-tsi xiiala 'íi¹i do.

25 Pe jileei²¹ 'in jo 'ín¹-tsi jilaa²¹ 'e nuu¹un joon coon²¹o cwáain¹³ jiin¹³ la to² tyu² júu³ tya' Dios 'e jmoo¹o láai² tsá² joon jo tuu¹u jmoo¹o to² tyú². 'A jløø¹³mo líi¹i coon¹³ jilaa²¹ 'e jmoo¹o.

26 Wana 'inlíi¹³ líi¹i 'e jmoo¹o la to² tyu² Dios pe jo lí² tyu² to² nisi¹²i 'e faa²¹a, coon²¹ 'ña'a tóo². Jo 'ee to² 'íi³in jilaa²¹ 'e jo² líi².

27 Wa'a 'iin²¹²naa' jmaa^{2aa}' jilaa²¹ 'e 'yaai¹-tsi Dios Jmii²¹ 'e 'ná¹-a uncoon¹³oon' xuui²¹² tsa'níi² coon¹³ 'yiaa'níi² jilaa²¹ fa'í³ 'e sá² tya'a. Joon jo un'laai¹ yaanaa' coon¹³ jilaa²¹ 'e gó² 'e jmoo^{1o} tsá².

2

Jo tseein²¹ wa'a jmoo^{1o} tsá² jmai² tyín¹ jee²¹² tsá²

1 Ru^{1u}', 'in tsáai¹-tsi Ña'ñu^{1u}' Jesucristo 'in 'yei²gi'áai¹, jo jmaa^{2aa}' jmai² tyín¹ tsá².

2 Wana taa²ⁱ jee²¹² 'naa' li sicaan^{21naa}' gáí¹ tsá², jaain²¹ tsá² 'yu ní³ cwanáa¹ unnii²¹² cwoo^{21o} joon tyi²ⁱ siin¹³in 'e tyú². Joon 'in jaain²¹gi tyi²ⁱ siin¹³in 'e gó².

3-4 Jo unjín²gíi' coon²¹ 'ii¹³gi 'in tyi²ⁱ siin¹³ tyú² lagi 'in tyi²ⁱ siin¹³ 'e gó². Wa fuu^{2uu}' 'in tsá² sá² cuu² do: “Ní²ta'a lo li tyú²”, joon wa fuu^{2uu}' 'in tañíi²in do: “Jaan² lo”, si fuu^{2uu}' 'ee: “Ní², ni 'wó² lo”, un'goo²¹gíi' 'in jaain²¹ do lagi 'in tañíi²in. Joon wa jmaa^{2aa}' la joon jmaa^{2aa}' jmai² tyín¹ tsá². Joon jo jmaa^{2aa}' 'ii²¹ røø²¹.

5 Ru^{1u}' 'in 'iin²¹²na, nuu^{2uu}' 'e fo^{3oo} lo: Dios nigatyii¹³in 'in tsá² tañíi²in taain²¹² juncwii²¹ lo ilíi²in lawa'a tsá² sá² cuu² coon¹³ jilaa²¹ 'e jo¹ líi². Joon i'ii²¹mo lawa coon²¹ 'e gatíi²ⁱ 'e tsataa²ⁱ li tyu² Ña'ñu^{1u}' Dios Jmii²¹ to² la júu³ ga'íi² Dios Jmii²¹ ilíi² tya' jileei²¹ 'in 'iin²¹²in 'ii.

6 Pe 'naa'gíi' lawa'a 'ee^{1moo}' 'in tsá² tañíi²in do pe tsáa^{1mo}-oo' 'in tsá² sá² cuu² 'in tyu^{2u} to² 'naa'. 'In

tsá² sá² cuu² do, 'ii 'in jée¹i 'naa' tyani tsaa'to², ¿ja jo¹?

7 Joon 'ii 'in faa²¹a 'laa²¹ tya' Jesucristo. Joon 'naa' jo¹o líi²naa' Jesucristo.

8 Wana la jai² iuntiin¹³naa' jiin¹³ la to² tyu² Jesucristo 'ná¹-a un'nee²¹²naa' jileei²¹ tsá² coon²¹ røø²¹, la 'in 'oo¹o cuu² tiin¹³ lagi tsá² tañí²in. Tsu ni jí² tya' Dios jin²: “Jmaa²¹a 'iin²¹²u'un tsaruu²¹¹u lawa'a 'woo²¹¹o.”

9 Pe wana jo tsáai¹-'oo' la jaain²¹ la jaain²¹ tsá² 'e ga'naa^{2aa} tsaa² joon gaun'lee²¹mo yaanaa' tyani Dios.

10 Tsu wana gajmaa¹a tsá² jilaa²¹ to² 'e tyu² Dios pe fiin¹³ coon²¹ naa¹³ tsaa² ijmaa¹a 'lee²¹i ga'láa¹a 'íi¹ lawa'a jo 'ee jmaa¹a jiin¹³ coon²¹ to² tyu² Dios.

11 Tsu Dios gajin²in: “Jo foo¹³¹o tsamí² tya' tsá² xeei²¹.” Jin²o jon: “Jo jnga¹u'un tsá².” Joon jiin¹³ jo foo¹³¹o tsamí² tya' tsá² xeei²¹ pe wana gajnga¹u'un tsá² ga'laa²¹²a tya' Dios, jo galinuu¹³¹un 'ii²¹ tya'a.

12 'Wii¹³ joon ngii²ⁱⁱ, fo^{2oo} la jmoo¹o tsá² 'in galáai² Dios 'e jo ngii¹gi 'noo¹o tsaa². Tsu coon¹³ la joon ijma¹ Dios 'ii²¹ tyii'.

13 Tsu jileei²¹ 'in jo mo jmaa¹a feei¹-tsi 'wii²¹² tya' tsá² xeei²¹ la joon jon jo fee¹-tsi Dios tya'a mi jmáa¹a Dios 'ii²¹ tya'a. Pe 'in nigajmaa¹a feei¹-tsi ijmaa²¹ jon Dios feei¹-tsi 'wii²¹² tya' 'in tsá² no mi tí² 'ii²¹ tya'a.

In jin² 'e ja²mo líi² Dios 'ná¹ jmáa¹a jon 'e tyu²-u

14 Tsaru¹u', jo 'ee to² 'íi³in wa'a jin² tsá² 'e tsáa¹-tsi Dios joongi jiin¹³ coon²¹ 'e tyu² jo jmoo¹o.

¿Ti líi²naa' itiin¹³in 'in tsá² do?

15-16 T¹du'-'oo'. Wa jaain²¹ tsá² sii²¹i tsaru¹u'
'in sityéein¹ jmii²¹² siin¹³in joongi 'íi¹i, li' jin²o:
“Cøø¹²xu'u tyú²-u joon jo li²i cwíi².” “Áai¹du' jmaa².”
Pe joon jo 'ee gacwo¹o 'ido jiin¹³xu. Coonti jo 'ee
to² 'íi³in júu³ tya'a.

17 La joon líi²coon¹³ tsá²'in jin²'e ja²mo líii²júu³
tya' Dios joon jo jmoo¹o 'e tyú² la jmoo¹o 'in jai²líii².
Jo 'ee to² 'íi³in 'e jin²in 'e jai²líii²júu³ tya' Dios.

18 La cun' jo ngáa¹mo isii²¹ tsá²: “Lín²mo jiin¹³
'e jai²líi²na Dios, jo 'ná¹ jmáa³aa 'e tyú²'e tiin¹³na.
Pe 'nu-u fo²o 'e 'ná¹ jmá¹ tsá²'e tyú²-u” jon. Joon
ifo²oo 'in jaain²¹: 'E³du' jna 'e jai²líi²u xufin¹³
jo jmoo²o 'e tyú² joon jna-a i'e²oo 'nu 'e jai²líi²na
coon¹³jilaa²¹'e tyú²jmoo³oo.

19 'Nu-u, ja²mo líi²u 'e jaan²¹mo Dios seen²¹ joon
tyú²-u la joon pe ca jilee²¹'in 'líii¹³líi²i la joon, joon
jlee¹in 'goo²¹o.

20 ¿Ti jo 'øøi²¹-'o'o 'e jo 'ee to² 'íi³in jilaa²¹'e jai²
líii² tsá² wa mo jo tyaa¹-tsi 'ii 'e jmáa¹a 'e tyú²? La
líi¹i tsá²caa²¹²mo líi¹i.

21 Tyú²ñí²i 'e Dios ga'íi²júu³'e 'líi²¹²tsafeei¹tyi'
Abraham jaain²¹ tsá²tyú¹mo. Joon Dios ga'ii²¹mo
'e gajmaa¹a 'líi²¹²tsafeei¹tyi' Abraham mo gac-
woo¹i lawa coon²¹fa¹'in jóon¹on do 'in sii²¹Isaac.

22 Liñí²i 'e coon¹³jilaa²¹'e gajmaa¹a Abraham
do ga'e¹o xiiala jai²líii². Joon coon¹³ la joon
gauntsiin¹jilaa²¹'e jai²líii²coon¹³'e gajmaa¹a do.

23 Coon¹³ la joon gatsín¹ la gajin²jí²tya' Dios:
“Ja²mo galíii² Abraham ijmáa¹a Dios jiin¹³ la

gajin²in, joon tsu^u 'wii¹³ ja²mo galí²i, ga^í Dios júu³ 'e jo 'ee tsaa² røøi²¹gi. Joon 'e jí² tya' Dios jin²in 'e Abraham do galiseein²¹ tyú² coon¹³ Dios.”

24 Joon coon¹³ la joon liñí²ii' 'e Dios 'í² júu³ 'e tyú²mo tsá² coon¹³ jilaa²¹ 'e jmoo¹o jon'on jii¹³ coon¹³ 'e jai² líi².

25 La joon galí² coon¹³ Rahab, jaain²¹ 'yiiat-sangó¹, tsu^u Dios ga^í júu³ 'e jo 'ee tsaa² røøi²¹gi Rahab do coon¹³ 'e gajmaa¹a cwáain¹ tya' 'in tsá² do 'in gasii¹in Josué. Gaunjí²in Rahab do joon gauncoon¹³o gacwo^íi 'ido li' la xii²¹a.

26 Ñí²oo' wa jo 'yugi alma tyi' cuerpo tyi' 'in 'lí²¹²mo', la joon jon wa jo jmoo¹o tsá² 'e tyú² jo 'ee to² 'í³in jilaa²¹ 'e jai² líi². Jo tsacwaa¹a coon¹³ Dios coon²¹ tøøi².

3

Jo moo¹ jéi¹ unnisü¹³ tsá²

1 Tsaru¹u', jo cwoo¹³-'oo' 'e lí²in 'naa' tifo² fúui¹ 'e 'ee²ee' júu³ tyú² tya' Dios. Tsu^u ñí² 'naa' 'e jileei²¹ 'in 'e² tsá² fee¹gi tsaa² tya'a ilisá² wana jo un-tiin¹²in júu³ tya'a 'a 'ee¹ do.

2 Joon jile¹e' li' un'lee²¹na' 'áai¹ joon wana jo un'laai³ tsá² yaai coon¹³ jilaa²¹ 'e faa²¹a jo un'leei³ 'ña'a coonti. Tsu^u wana lí² cwo¹ tsá² cwáain¹ yaai 'e faa²¹a jmai¹² 'e tyú²-u, joon jmoo¹o jii¹³ 'e tyú²-u jon.

3 Taan¹an' 'nii²¹² ní¹ cwa² 'e jmáa¹a nuu¹²un joon coon¹³ la joon tyu¹u' to² la tøøi² cwa² do.

4 Cón²duu' cwáain¹ xii¹ la tyu² tsá² to² coon²¹ barco fee¹. Fiin¹³ fee¹ 'áai¹ 'e barco do joon

'gøøi¹³ 'áai¹ 'e tyí² 'e 'la²a 'in tyan¹ barco do tyaan¹ ngóo¹-o xiiali¹ 'iin²¹²in coon¹³ coon²¹ 'mó² pi³ li jii¹in.

5 La joon lí² jon unnisi¹³ tsá², pi³ 'áai¹ pe lí² jmáa¹a coon²¹ 'e fee¹. Coon²¹ moo²¹ fee¹ lí² jún¹ tsá² coon¹³ coon²¹ jí² pi³.

6 Joon la lí² coon²¹ jí² pi³ lí² unnisi¹³ tsá². Unnisi¹³ tsá² jo moo¹ jéei¹, yíia¹³ cataain²¹ cataan²¹mo joon coon¹³ la joon un'leei²¹ tsá² yaai. Joon coon¹³ 'ii²¹ tya¹ li 'in 'li¹³mo jmoo¹o unnisi¹³ tsá² 'e 'wi²¹² mii¹³ seein²¹ tsá² ngoo¹ la li ngóo¹ jí² coon¹³ jilaa²¹ 'e jo to² tí².

7 Lí²-i un'wó¹ tsá² tsi jileei²¹ joo'nuu²¹. Ni-gaun'wó¹ tsá² tsi jileei²¹ joo²¹ tsí³ cwáa¹ coon¹³ mii²¹ coon¹³ joo²¹ taai² jmi¹ñi¹³.

8 Pe jii¹³ jaain²¹ jo mo lí² tyu^{2u} to² unnisi¹³i. Jo tii² 'yu^u unnisi¹³ tsá² 'e jmoo¹o 'e gó². Joon 'e faa²¹a tsá² lí² lawa 'ootyí².

9 Coon¹³ unnisi¹³i un'goo²¹o' Ña'ñu^{1u} Dios Jmii²¹ joon coon¹³ unnisi¹³i do faa¹³a' júu³ 'laa²¹ tya¹ tsá². Joon lawa faa¹³a' 'laa²¹ tya¹ Dios tsu Dios gajmeei¹ tsá² 'e lí¹i la lí¹i 'ii-o.

10 Coon²¹ moo'oo²¹ tsá² 'yeei²¹ júu³ tyú² joongi júu³ 'laa²¹. Tsaru^{1u}, jo tseein²¹ 'e faa²¹a tsá² ji tún² 'ii¹³.

11 Cón²duu' cwáain¹. Jo ja lí² 'yeei²¹ jmii²¹ tyú² coon²¹ li 'yeei²¹ jmii²¹ ñii²¹.

12 Tsaru^{1u}, coon²¹ 'mó² cwarí³ coon²¹ li lí²naa', ¿ti lí² í¹ poo²¹? Owa coon²¹ wuunjø¹³ 'ee, ¿ti lí² í¹ mi¹³ cwarí³ 'ee? Coon¹³ la joon jo lí² 'yeei²¹ jmii²¹

tyú² li 'yeei'²¹ jmií²¹ ñii²¹.

Cwo'¹o Dios tsá² jilaa'²¹ 'e tyú² 'e i'¹-tsi

¹³ Wana seein²¹ jaain²¹ jee²¹² 'naa', jaain²¹ 'in 'øøi'²¹-tsi 'áai¹, 'ná¹ jmaa¹ 'a 'ido 'e tyú² joon jo jmaa¹ 'a jloo³. 'Ná¹ ngi¹ 'ido 'wo²-tsi la tii² ngi¹ 'in jmií¹-tsi. Tsu 'in 'øøi'²¹-tsi la jai² jo jmoo¹ 'o jloo³.

¹⁴ Pe jo foo² 'oo' 'e 'øøi'²¹- 'oo' 'áai¹ wana tsiwúu¹ 'naa' jon'gi wana 'iin²¹² 'naa' jmee²¹² 'naa' yaanaa' tsacøøi'¹³. Tsu 'in 'øøi'²¹-tsi la jai² jo jmoo¹ 'o la joon.

¹⁵ Dios jo gacwoo¹ wa'a 'áa¹ 'a tsá² tsiwúu¹. Joon 'in 'øøi'²¹-tsi la joon líi¹ 'i lawa tsá² 'in jo cwii¹ 'in Dios. Jmoo¹-o jiin¹³ la 'iin²¹² 'in. Jmoo¹ 'o jiin¹³ la 'iin²¹² 'in 'in 'líi³ 'mo.

¹⁶ Tsu mo jmoo¹ 'o tsá² feei¹ 'ña 'a joon jmoo¹ 'o tsá² mii¹³ 'i jee²¹² yaai jo 'ii²¹ ilisá² jee²¹² 'ii joon ilisá² jilaa²¹ 'e gó².

¹⁷ Dios cwo¹ 'o tsá² jiin¹³ 'e tyú²-u 'e 'øøi'²¹-tsi. Joon jileei²¹ 'in 'øøi'²¹-tsi la joon jo un'leei²¹ yaai jee²¹² tsá², joon jmáa¹ 'a 'e jo to² 'o tsá² mii¹³ 'i. Jmáa¹ 'a jon inuu¹ 'un 'ee faa²¹ 'a tsá² joon fee¹ 'mo-tsi. Tyú²-u jmaa¹ 'a tya' jileei²¹ tsá². Jo lí² tún² júu³, jmai² coon²¹ tún²-un jmoo¹ 'o.

¹⁸ 'In jmoo¹ 'o 'ii²¹ røø²¹ jee²¹² tsá² iuncoon¹³ tsá² xeei²¹ 'e jmáa¹ 'a 'e tyú².

4

'In jai² líi² Dios jo lí² jmáa¹ 'a la jmoo¹ 'o 'in jo cwii¹ 'in Dios

¹ Ifuu²¹² 'uu 'naa' 'e lí¹ líi¹ 'nii²¹ 'naa' joon jmoo² 'oo' mii¹³ 'naa' jee²¹² yaanaa'. Jmoo² 'oo' la joon

tsu 'wii'¹³ jilaa'²¹ 'e gó² 'e 'iin'²¹²naa'. Joon jilaa'²¹ 'e 'iin'²¹²in tsá² jmoo^{1o} lawa 'nii'²¹ jee²¹² yaai.

2 'Iin'²¹²naa' coon²¹ 'e tyii' pe jo lí² 'e lí'^{1oo} joon 'wii'¹³ joon 'iin'²¹²naa' jngaa'¹³naa' ruu'²¹naa'. 'Wii'¹³ 'oo^{2oo} tsiwúu¹ tya' 'e 'oo^{1o} tsá² xeei'²¹ tí'¹³naa' joon 'noo^{2oo} mii'¹³ tsu jo líi²ⁱⁱ tyaa^{2aa} tyú². Jo 'ii'¹³naa' jilaa'²¹ 'e 'iin'²¹²naa' tsu jo mí²ⁱⁱ tyani Dios.

3 Joon wa mo gamí²ⁱⁱ jo ñii^{2naa} tsu mii'¹³ⁱⁱ jiiin'¹³ 'e 'yaaí^{1oo}. Mí²ⁱⁱ jiiin'¹³ jilaa'²¹ 'e suun²¹naa'.

4 ¡'Naa' líi'^{1naa} tsá² 'in ngatiui² Dios! ¿Tí jo ñí² 'naa' 'in tsá² 'in tí²-tsi 'e sá² juncwii²¹ 'ee'^{1mo} Dios? Jileei'²¹ 'in 'iin'²¹²in liseein²¹ tyú² coon'¹³ jilaa'²¹ 'e sá² juncwii²¹ 'ee'^{1mo} Dios.

5 ¿Tí 'i^{1oo} 'e jo 'ee to² tí² 'e jin'² jí² tya' Dios mo jin'²in: “Áai¹ súun²in tsá² jilaa'²¹ 'e sá² juncwii²¹”?

6 Pe Dios gauncoon'¹³ gí tsá² 'áai¹. La jin'² jí² tya'a: 'Ee'^{1mo} Dios jileei'²¹ 'in jmoo^{1o} jloo¹³ pe uncoon'^{13o} 'in tsá² 'wéi¹.

7 Cwoo'^{13oo} jon 'e tyu² Dios to² 'naa'. Jo jmaa^{2aa} náu^{13uun} jiiin'¹³ la 'iin'²¹²in 'in 'líi'¹³. Tyuu'^{13naa} to² 'e tyu² 'in 'líi'¹³, jo jmaa^{2aa}. Joon ijaan^{2o} 'in 'líi'¹³ do.

8 Mí²ⁱⁱ 'e uncoon'¹³ Dios 'naa' tsu uncoon'^{13o}. Jo jmaa^{21gii} 'e gó² pe jmai² 'e tyú² jilee'²¹ 'naa' 'in jmoo^{1o} 'e gó². Joon jileei'²¹ 'naa' 'in jo 'iin'²¹²in jmá¹ la to² tyu² Dios 'láa² 'wii'²¹² jmáa^{1a}.

9 Cain'² cwolii^{2naa} 'wii'¹³ tya' tsaa² tyii'. Seen^{21naa} xuui^{212oo} joon cií²ⁱⁱ 'wii'²¹² tyii'. Joon jilee'²¹ 'naa' 'in ngí¹³ⁱⁱ 'ná¹-a cií²ⁱⁱ. Joon 'e jløø^{13moo} cwolii² jiiin'¹³ 'e xuui^{212oo}.

10 Cwo'wo²-oo' yaanaa' tyani Ña'ñu¹u' joon isaa²¹i 'naa' jløø¹³mo 'wii²¹² tyii'.

Jo 'nii¹³ 'naa' tsaru¹u'

11 Tsaru¹u', jo foo²oo' 'laa²¹ tya' tsaruu²¹naa' tsu jileei²¹ 'in faa²¹a 'laa²¹ tya' ruu²¹i faa²¹a 'laa²¹ jon tya' to² tyu² Ña'ñu¹u' Jesucristo. Tsu 'ii gatyu¹o to² 'e 'ná¹-a 'iin²¹²in tsá² ruu²¹i. Jo cwéi¹ tyii' jiiin¹³ 'e 'iin²¹²naa' jmaa²aa', 'ná¹ jmaa²aa' jilaa²¹ to² tyu² Ña'ñu¹u' Jesucristo.

12 Jiiin¹³ Dios lí² tyu² to² tsá². Jiiin¹³ 'ii-o jon ijmaa¹a 'ii²¹ tya' tsá². Jiiin¹³ 'ii lí² jmaa¹a tiin¹³ tsá² si untyéé¹i 'ee. Joon, ¿iin²¹²naa' 'e 'nii¹³ 'naa' tsaru¹u'?

Jo ñi³ 'naa' 'ee ilí² tsa'oo²¹ yía¹

13 Nu²duu' jileei²¹ 'naa' 'in jin² la lo: “Tsa'oo²¹ yía¹ ní³ii 'e fuu²¹ ná¹ do joon taan²¹²na coon²¹ jiiin²¹ loo²¹²xuu 'e 'nii³ii joon jnaa¹³xuu cuu².”

14 Pe coonti jo ní²ii' 'ee ilí² tsa'oo²¹ yía¹. Tsu, ¿'ee lí² juncwii²¹ tya' tsá²? 'E juncwii²¹ tya' tsá² li la li coon²¹ jní¹ fu taa²¹ ni 'wó². Taa²¹ catá² joon jeen²¹mo tún¹.

15 Tyú²gi wa'a foo²oo': “Wa cwo¹ Ña'ñu¹u' toon²¹o'lo joon jmoo²¹o'lo 'elo si 'edo 'ee.”

16 Pe 'naa' jmoo²oo' jloo³ tsu líi²naa' 'e yaamoo' tyu²uu to² juncwii²¹ tyii'. Joon 'ái¹ gó² la jmoo²oo' do.

17 Tsu jileei²¹ 'in ñi¹ 'e tyú² pe jo jmoo¹o, 'noo¹ 'ido tsaa² la joon.

5

Jo tiin¹³ tsá² sá² cuu² coon¹³ cuu²u

1 *ᵐNuu²duu' coon²¹ tún¹ jileei²¹ 'naa' tsá² sá² cuu²!
'Ná¹ tyii²-oo' joongi 'ná¹ 'oo²oo' li xuui²¹²-oo' tya'
jilaa²¹ wúu¹ imoo²oo'.*

2 *Jo 'ee to² 'í³in jilaa²¹ 'e sá² tyii'. Joon lawa'a 'e
joo¹³ cuu²¹u siin¹³ tyá² tyii'.*

3 *Lawa'a 'e 'yiia²¹ soo³ tya' jilaa²¹ cwanáa¹
coon¹³ jilaa²¹ cwataa²¹ tyii'. Joon tsu 'wii¹³
jo lín²-tsi cuu² 'e gasáa¹naa' do joon ityé¹moo'
coon¹³ cuu²uu' tsu jee²¹² catá² ijmaa¹a Dios 'ii²¹
tya' tsá².*

4 *Gatí² loocwoo¹o Dios júu³ tya' tsá² 'in nijmaa¹a
to² tya' tsá² sá² cuu². In tsa'leei¹³ do gajmaa¹a to²
jee²¹² tyiia²¹ pe 'in tsá² sá² cuu² jo gatyí¹ 'leei¹³ tya'
'in tsá² jmaa¹a to² tya'a. Joon Ña'ñu¹'u' Dios Jmii²¹
ijmaa¹a 'ii²¹ tya' 'in tsá² 'in 'oo¹o cuu² do.*

5 *Gateen¹in juncwii²¹ coon¹³ jmai² 'e tyá²-u 'in
tsá² sá² cuu² do. Gagøø¹²¹o tyá²-u lawa joo²¹ núu³
'e tí² li júuin². Joon gatí² jmií²¹² tya'a.*

6 *Ni'niii¹ 'in tsá² sá² cuu² do tsá² tyúi¹ coon¹³
jmai² júu³ tajuu²¹. Joon nigajngaa¹²mo 'ido. Joon
'in tyúi¹ do jo lí² un'øøi¹³ 'ña'a.*

Taa²¹ jmaa²aa' ca mi jó¹ Ña'ñu¹'u' Jesucristo

7 *Tsu 'wii¹³ joon, tsaru¹u', tá² téen¹-oo' ca mi
jó¹ Ña'ñu¹'u' Jesucristo. Ñí²oo' 'e jileei²¹ 'in jmoo¹o
to² ni cwoo¹³ 'wó² 'ná¹-a sijaan¹an coon²¹ tún² ce
garoo²¹o 'e gajñii²¹i. Sijaan¹o ca mi ngíi¹ jmí¹ jó¹
nifu. 'Ná¹-a sijaan¹o jon jmí¹ jó¹ li tséi¹. Ngíi²
joongi roo²¹ 'e nijñii²¹i.*

8 La joon 'ná¹-a sijaan²aan' coon²¹ ce tún² wa'a jo cwowíin²naa' tsu tí² lí² jó¹ Ña'ñu¹u' Jesucristo.

9 Tsaru¹u', jo jmaa¹aa' tsaa² tya' tsá² xeei²¹, joon jo i'náa¹ lisá² 'ii²¹ tyii', tsu Ña'ñu¹u' Jesucristo, 'in jmoo¹o 'ii²¹ inti² lí² jó¹.

10 Tsaru¹u', coon²¹duu' cwáain¹ xiiala ngóo¹ 'in gafaa²¹a cwáain¹ tya' Ña'ñu¹u'. Gangóo¹-o wúu¹ tya'a pe tsá² 'in ngi¹ coon²¹ tún¹ 'ii.

11 Joon ñi²oo' 'e jløø¹³mo 'in nigajmaa¹a taa²¹ do. Nanuu²oo' xiiala gajmaa¹a Job taa²¹a. Joon ñi²oo' 'e tyú² gajmaa¹a Ña'ñu¹u' tya'a mi yuu¹³ ganii²¹ wúu¹. 'Áa¹mo feei¹-tsi Ña'ñu¹u' tyi', 'wo²-tsi 'ii.

12 Pe nifu, tsaru¹u', jo 'ée¹³naa' Dios jon'gi 'ée¹³naa' ni 'wó². Tyú²gi tyii' wa jo 'ée¹³naa' coonti. Mo foo²oo': "Joon²", foo²oo' iliñi¹ tsá² 'e ja²mo júu³ tyii'. La joon jon mi foo²oo': "Ún²." Joon coon¹³ la joon jo ijmáa¹a Dios 'ii²¹ tyii'.

13 Wa seein²¹ 'in 'oo¹o faí³ jee²¹² 'naa' cwofaa²¹a júu³ tyú². Wa seein²¹ 'in jløø¹³mo cwo'øø¹ø coon²¹ júu³ tyú² 'e untyúu¹i Dios.

14 Wa seein²¹ 'in líi¹³ tsatsaa¹³ jee²¹² 'naa' cwote²e 'in tsatsaa¹³ do 'in tsacøøi¹³ jee²¹² 'in jai² líi² 'e faa²¹a 'ido 'wii²¹² tya'a joon 'e suun¹un aceite tya'a la lí² 'e gatyu² Ña'ñu¹u' to².

15 Joon tsu 'wii¹³ ja²mo líi² i'láa²mo. Joon Ña'ñu¹u' ijmá¹ isiin¹³mo. Joon wana niga'noo¹o tsaa² joon 'í²mo Ña'ñu¹u' tsaa² tya'a.

16 'Wii¹³ joon jmaa²aa' 'naa' júu³ la jaain²¹ la jaan²¹naa' tsaa² ga'noo²oo', joon foo²oo' júu³ tyú² 'wii²¹² tya'a la jaain²¹ la jaan²¹naa'. Coon¹³ la joon

iun'láa²moo'. 'E júu³ tyú² 'e faa'²¹a jaain²¹ tsá² 'in jo røøi²¹gi tsaa² tyani Dios lí² jmáa¹a coon²¹ 'e fee¹.

¹⁷ 'In 'líi²¹² tsagoo²¹o' Elías, 'in gafaa'²¹a cwáain¹ tya' Dios calií, líi¹i la líi¹i jna' joon mo gamíi¹i tyani Dios 'e jo tsá² jmí¹ jo gangó¹ jmí¹ ni cwoo¹³ juncwii²¹ 'ni¹ jiin²¹ tsi ca'no³.

¹⁸ Joon mo ngayuui¹³ joon gafaa'²¹a júu³ tyú² joon gangó¹ jmí¹ tún¹ joon garoo²¹ 'e jñii²¹ tsá² tún¹.

¹⁹⁻²⁰ Tsaru¹u', wana tũũ²¹ la jai² jaain²¹ jee²¹² 'naa' joon 'in xeei²¹gi uncoon¹³o 'e jaa'²¹a-tsi cwoliñí² 'naa', 'in gajmaa¹a la joon galáa²mo jaain²¹ 'in røøi²¹ tsaa² fu¹ gó². Joon gauntiin¹³mo 'in tsá² røøi²¹ tsaa² do 'e jo tsáa¹a li 'líi³. Joon 'láa²mo tsaa² tya' tsá² ga'ín¹.

Juu³ ty² 'e gafaa^{'21} Dios tya' tsá²
New Testament in Chinantec, Quiotepec
(MX:chq:Chinantec, Quiotepec)

copyright © 1983 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Chinantec, Quiotepec

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Chinanteco, Quiotepec [chq], Mexico

Copyright Information

© 1983, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Chinantec, Quiotepec

© 1983, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-22

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 29 Jan 2022

3808f8d2-c323-5477-a114-0f18fe74613e